

# THỈNH CHƯ TỔ TRUYỀN THỪA PHÁP TU LAMRIM

[Prayer to the Lamrim's Lineage MasterS]



Trích Nghi Thức Tụng Niệm FPMT Tập 1

TIẾNG VIỆT (VIETNAMESE ONLY)



**hongnhu-archives**

Ấn bản điện tử 2016

FREE BOOK – NOT FOR SALE

SÁCH ẤN TỔNG – KHÔNG BÁN

Tùy nghi sử dụng với điều kiện giữ nguyên nội dung và không bán

**Prerequisites:** Everyone can read

**Điều kiện hành trì:** Mọi người đều có thể đọc

Hồng Như chuyển Việt ngữ

Mọi sai sót là của người dịch

Mọi công đức xin hồi hướng vô thượng bồ đề.

**PAL DAN TSA WAI LA MA RIN PO CHE**

Thỉnh bốn sư tôn quý

**DAG GI NYING KAR PA MOI TENG ZHUG LA**

Về trụ tòa sen nguyệt, / ngay giữa trái tim con.

**KA DRIN CHEN POI GO NA JE ZUNG TE**

Xin dẫn dắt con đi / bằng tình thương rộng lớn,

**KU SUNG TUG KYI NGO DRUB TSAL DU SOL**

Xin cho con thành tựu / thân ngữ ý thanh tịnh / nhiệm màu của bốn sư.

**Thỉnh Nguyện Chư Tổ đường tu Phương Tiện Quảng Đại**

**DREN PA NYAM ME TON PA CHOM DAN DA**

Thầy là đức Phật Giáo Chủ Thế tôn: bậc đạo sư vô song;

**GYAL TSHAB DAM PA JE TSUN MI PHAM GON**

Là đức Di Lạc Từ Tôn: nhiếp chánh của đấng Thế tôn;

**GYAL WA LUNG TAN PHAG PA THOG ME ZHAB**

Là thành Vô Trước: Phật đã tiên đoán ngày ra đời của Thầy;

**SANG GYA JANG SEM SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba vị Phật và Bồ tát, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**DZAM LING KA PAI TSUG GYAN JIG GI NYEN**

Thầy là Vadubandhu [Thế Thân], hạt ngọc tuyệt đỉnh của các đấng trí tuệ uyên bác trên cõi thế;

**U MAI LA NYE PHAG PA NAM DROL DE**

Là Thánh Vimuktisena [Giải Thoát Quân], tìm ra Trung Đạo;

**DA PAI SAR NA TSUN PA NAM DROL DE**

Là Vimuktisenagomin – nền tảng cao quý của tín tâm:

**JIG TEN MIG JE SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba bậc Thầy khai mở mắt thế gian, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**MA JUNG NGO TSHAR NA GYUR CHHOG GI DE**

Thầy là Paramasena, đạt thành tựu quảng đại nhiệm màu;

**ZAB MOI LAM GYI GYU JANG DUL WAI DE**

Là Vinitasena, luyện tâm trong đạo thậm thâm;

**LAB CHHEN CHO PAI TER GYUR NAM NANG DZA**

Là Vairochana, kho tàng thiện hạnh trùng trùng sóng cả;

**DRO WAI TSA LAG SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba đấng thiện tri thức của chúng sinh hữu tình, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**LAM CHHOG SHER CHHIN GYA DZA SENG ZANG ZHAB**

Thầy là Haribhadra, trước tác luận văn phong phú về Bát Nhã Ba La Mật tuyệt bậc;

**GYAL WAI MAN NGAG KUN DZIN KU SA LI**

Là Kusali, giữ gìn trọn vẹn giáo pháp của đấng Thế tôn;

**DRO KUN TSE WA JE DZIN GE WA CHAN**

Là Ratnasena, thương yêu chăm sóc mọi loài;

**DRO WAI DE PON SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba vị chống vững tay chèo cho chúng sinh, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**JANG CHHUB THUG LA NGA NYE SER LING PA**

Thầy là Suvarnadvipa, người thành tựu tâm bồ đề;

**SHING TA CHHEN POI SOL DZIN MAR ME DZA**

Là Atisha, hiển dương truyền thống Đại thừa;

**LAM ZANG SAL DZA TON PA RIN PO CHHE**

Là Dromtonpa tôn quý, làm sáng tỏ con đường đạo cả;

**TAN PAI SOG SHING SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba con rường cột của chánh pháp, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**Thỉnh Nguyện Chư Tổ đường tu Trí Tuệ Thâm Sâu**

**MA WA DA ME DREN CHHOG SHA KYAI TOG**

Thầy là đức Phật Thế Tôn, người đứng đầu dòng họ Thích Ca, bậc đạo sư vô song, tuyên thuyết tánh không;

**GYAL WAI KHYEN RAB KUN DU JAM PAI YANG**

Là đức Văn Thù [Manjushri], thuần nhất trí tuệ vô lượng của mười phương Phật;

**ZAB MOI DON ZAIG PHAG CHHOG LU DRUB ZHAB**

Là Thánh Long Thọ [Nagarjuna], Thầy được ý nghĩa thậm thâm:

**MA WAI TSUG GYAN SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba viên ngọc tuyệt báu của trí tuệ, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**PHAG PAI GONG PA SAL DZA DA WA DRAG**

Thầy là Chandrakirti [Nguyệt Xứng], người làm sáng tỏ ý chư thánh;

**DE SA THU WO RIG PAI KU JUG CHHE**

Là Vidyakokila – anh, bậc đại đệ tử trí tuệ [của Chandrakirti];

**GYAL SA RIG PAI KU JUG NYI PAI ZHAB**

Là Vidyakokila – em, đấng Pháp tử vương, con đức Thế tôn:

**RIG PAI WANG CHHUB SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba bậc đại trí tuệ, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**TEN DREL ZAB MO JI ZHIN ZIG PA YI**

Thầy là Atisha [A Đề Sa], có được cái thấy như thật về lý duyên khởi thậm thâm;

**SHING TA CHHEN POI SOL DZIN MAR ME DZA**

Và cũng là người giữ gìn truyền thống Đại thừa;

**LAM ZANG SAL DZA TON PA RIN PO CHHE**

Thầy là Dromtonpa tôn quý, người làm sáng tỏ đường tu cao cả:

**DZAM LING GYAN GYUR NYI LA SOL WA DEB**

Đối trước hai viên ngọc báu trang hoàng cõi Diêm Phù, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**Thỉnh Nguyện Chư Tổ dòng Kadam Lamrimpa**

**NAL JOR WANG CHHUB PAL DAN GON PA WA**

Thầy là Gonpawa, bậc hành giả đầy uy lực;

Zab moi ting dzin tan pai ne'u zur pa

Là Neuzurpa, người thành tựu định chỉ nơi pháp giới thâm sâu;

**DUL WAI DE NO KUN DZIN THAG MA PA**

Là Tagmapa, người chấp trì trọn vẹn kho tàng luật tạng:

**THA KOB DRON ME SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba ngọn đèn soi sáng chốn biên địa, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**TSON PA DRUB PA LHUR LEN NAM SENG ZHAB**

Thầy là Namkha Senghe, người tu hành tinh tấn vượt bậc;

**DAM PA JIN LAB NAM KHA GYAL PO DANG**

Là Namkha Gyalpo, người được chư Thánh hộ trì;

**JIG TEN CHHO GYA PANG PAI SENG GE ZANG**

Là Senghe Zangpo, người bỏ tâm mối bận tâm thể tục:

**GYAL SA ZANG POI ZHAB LA SOL WA DEB**

Đối trước đức Gyalsa Zangpo, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**JANG CHHUB THUG KYI DRO KUN BU ZHIN ZIG**

Thầy có tâm bồ đề xem chúng sinh như con ruột;

**LHAG PAI LHA YI JE ZUNG JIN GYI LAB**

Được chư Thiên hộ niệm giữ gìn;

**NYIG DU DRO WA DREN PAI SHE NYEN CHHOG**

Là bậc thiện trí thức tối thượng cho chúng sinh hữu tình thời mạt pháp:

**NAM KHA GYAL TSHAN ZHAB LA SOL WA DEB**

Đối trước Thầy Namkha Gyaltsan, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**Thỉnh Nguyện Chư Tổ dòng Kadam Zhungpawa**

**GYAL WAI DUNG TSHOB SHE NYEN PO TO WA**

Thầy là Potowa, nhiếp chính của đức Thế Tôn;

**NAM CHO DRAN LA DRAL WAI SHA RA WA**

Là Sharawa, trí tuệ quán chiếu không ai sánh bằng;

**JANG CHHUB THUG KYI KA BAB CHHA KA WA**

Là Chekawa, bậc thành tựu pháp tu phát tâm bồ đề:

Dro wai re kong sum la sol wa deb

Đối trước ba đấng hoàn thành ước nguyện cho chúng sinh, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**LUNG TOG NGA DAG JANG SEM CHIL BU PA**

Thầy là Chilibupa, bồ tát nắm giữ khẩu truyền và chứng ngộ;

**DRI ME LUNG GI WANG CHHUG KA PAI CHHOG**

Là Lhalung Wangchug, học giả uyên bác tuyệt bậc;

**KHAM SUM DRO WAI GON PO RIN PO CHHE**

Là Gonpa Rinpoche, đấng cứu độ của chúng sinh ba cõi:

**NA TAN CHHEN PO CUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba bậc trưởng lão coi trọng, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**NAM DAG TSHUL THRIM NGA DANG ZANG CHHEN PA**

Thầy là Zangchenpa, giới hạnh thanh tịnh tỏa hương nọ;

**DUL WA BUM DEI NGA DAG TSHO NA WA**

Là Tsonapa, nắm vững trăm ngàn chương luận tạng;

**CHHO NGON GYA TSHOI THAR SON MON DRA PA**

Là Mondrapa, cả biển rộng thẳng pháp:

**DRO WAI DREN PA SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba bậc đạo sư dẫn đường chúng sinh hữu tình, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**ZAB CHING GYA CHHEI CHO LA NGA NYE PAI**

Thầy là bậc thành tựu hai đường tu quảng, thâm;

**KAL DAN DRO WA KUN GYI KYAB SU GYUR**

Là đấng che chở kẻ thiện duyên;

**THRIN LA ZANG PO TAN PA GYA DZA PA**

Làm mọi thiện hạnh của giáo pháp quảng đại:

**PAL DAN LA MAI ZHAB LA SOL WA DEB**

Đảnh lễ dưới chân đấng đạo sư tôn quý, Chokyab Zangpo, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**Thỉnh Nguyện Chư Tổ dòng Kadam Man Ngagpa**

**DRUB PAI WANG CHHUG CHHEN PO TSHUL THRIM BAR**

Thầy là Tsultrim Bar, bậc giác ngộ uy lực vĩ đại;

**SHE NYEN TSHUL ZHIN TEN DZA ZHON NU O**

Là Zhonu O, tâm kính ngưỡng toàn hảo nơi đấng đạo sư;

**THEG CHHOG LAM GYI GYU JANG GYER GON ZHAB**

Là Gyergompa, luyện tâm thep pháp Đại thừa:

**GYAL WAI SA PO SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba người con của đấng Thế tôn, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**MA JUNG YON TAN DZO DZIN SANG GYA WON**

Thầy là Sangya Bon, kho tàng đức thắng diệu;

**DM PA JIN LAB NAM KHA GYAL PO DANG**

Là Namkha Gyalpo, được chư thánh hộ trì;



**JIG TEN CHHO GYA PANG PAI SENG GE ZANG**

Là Senghe Zangpo, từ bỏ tám mối bận tâm thế tục:

**GYAL SA ZANG POI ZHAB LA SOL WA DEB**

Đảnh lễ Gyalsa Zangpo, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**JANG CHHUB THUG KYI DRO KUN BU ZHIN ZIG**

Thầy có tâm bồ đề xem chúng sinh như con ruột;

**LHAG PAI LHA YI JE ZUNG JIN GYI LAB**

Được chư thiên hộ niệm giữ gìn;

**NYIG DU DRO WA DREN PAI SHE NYEN CHHOG**

Là bậc thiện trí thức tối thượng cho chúng sinh hữu tình thời mạt pháp:

**NAM KHA GYAL TSHAN ZHAB LA SOL WA DEB**

Đảnh lễ dưới chân Namkha Gyaltzan, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**Thỉnh Nguyện dòng Kdam Serma (Gelug)**

**MIG ME TSE WAI TER CHHEN CHAN RA ZIG**

Thầy là Quan Thế Âm, kho tàng đại bi tâm;

**DRI ME KHYEN PAI WANG PO JAM PAL YANG**

Là đức Văn Thù, bậc đại đạo sư với trí tuệ vô cấu;

**GANG CHAN KHA PAI TSUG GYAN TSONG KHA PA**

Lama Tông Khách Ba, ngọc quý trên đỉnh các bậc thánh xứ tuyết

**LO ZANG DRAG PAI ZHAB LA SOL WA DEB**

Đảnh lễ Losang Dragpa, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**DRUB PAI WANG CHHUB JAM PAL GYA TSHO DANG**

Thầy là Jampal Gyatso, bậc hành giả giác ngộ đầy uy lực;

**KA DRUB MA WAI NYI MA GE LEG PAL**

Là Kedrup Rinpoche, mặt trời của các bậc đạo sư thuyết pháp;

**NYAN GYU DAM PAI DZO DZIN BA SO JE**

Là Basoje, người chấp trì kho tàng chánh pháp mật truyền:

**DA ME LA MA SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba bậc đạo sư vô song, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**ZUNG JUG KU NYE CHHO KYI DOR JE DANG**

Thầy là Chokyi Dorje, đạt thân Phật hợp nhất nhiệm màu;

**KU SUM NGON GYUR GYAL WA EN SA PA**

Là Gyalwa Ensapa, thành tựu ba thân Phật;

**LUNG TOG NGA DAG SANG GYA YE SHE ZHAB**

Là Sangye Yeshe, nắm giữ dòng khẩu truyền và chứng ngộ:

**KHA DRUB CHHEN SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba bậc hành giả thông tuệ cụt bực, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**LO ZANG CHHO KYI TSHAN DZIN PAI JE**

Thầy là Losang Chokyi Gyaltzen, giữ gìn ngọn cờ Chánh Pháp;

**DE YI THUG SA KON CHHOG GYAL TSHAN ZHAB**

Là Konchog Gyaltzen, bậc đại đệ tử chân truyền;

**LAM ZANG SAL DZA LO ZANG YE SHE TE**

Là Losang Yeshe, bậc Thầy soi sáng thánh đạo:

**JE TSUN LA MA SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba đấng đạo sư thanh tịnh toàn hảo, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**THUB TAN PEL DZA NGAG WANG JAM PA DANG**

Thầy là Ngawang Jampa, người hoằng dương giáo pháp đức Thích Ca;

**DE YI THUG SA LO ZANG NYAN DRAG ZHAB**

Là Losang Nyandrag, bậc đại đệ tử chân truyền;

**GYA TSHO TA WUI YON TAN THA YA NGA**

Là Yontan Taya, người nắm giữ cả biển rộng chánh kiến:

**DRIN CHAN LA MA SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba đấng đạo sư từ bi, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**LO ZANG YE SHE TAN PA RAB GYA JE**

Thầy là đại đức Losang Yeshe, khéo khai triển chánh pháp;

**LO DRO ZANG PO DRO KUN NAM DROL DZA**

Là Lodro Zangpo, độ thoát trọn vẹn chúng sinh hữu tình;

**LO ZANG GYAL WAI CHHO TSHUL JIN KA PA**

Là Losang Jinpa, khéo không lìa đường tu phương tiện:

**TSHUNG ME LA MA SUM LA SOL WA DEB**

Đối trước ba bậc Thầy không ai có thể sánh, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**KAL ZANG NAM DREN ZHI PAI LUNG TOG TAN**

Bằng chánh pháp truyền thừa và tuệ giác

Thấy hướng dẫn cho bốn hạng người thiện duyên;

**SHA DRUB NYI KYI LA DA DRAL WA**

Là bậc vô cấu chấp trì chánh pháp và hành trì:

**KA DRIN NYAM ME TSA WAI LA MA LA**

Đối trước bậc đạo sư từ bi vô song, Kelsang Tenzin,

**GO SUM GU PA CHHEN PO SOL WA DEB**

Với lòng tôn kính vượt bậc của thân ngữ ý, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**MANG THO DAM PAR SHAR WAI KYIL KHOR GYA**

Thầy mở rộng trọn vẹn mạn đà la trí tuệ về chánh pháp, tất cả đều là thực hành;

**RIM NYI CHO PAI RI DAG ZUG NYAN SAL**

Hành trì hai giai đoạn mật tông tối thượng, hoạt hiện thành thánh chúng từ hòa trong mạn đà la;

**KAL ZANG DUL JAI MUN SEL KUN DAI NYEN**

Như vàng trắng làm tan hết bóng tối nơi chúng đệ tử may mắn:

**TAN DZIN KHA DRUB ZHAB LA SOL WA DEB**

Đảnh lễ chân Thầy, Tenzin Khedrub, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

## **Dagpo Rinpoche (đức bổn sư của Kyab je Pabongkha Rinpoche)**

### **DU SUM KYAB NA MA LU DU PAI KU**

Thầy là hóa thân nhiệm mầu từ hòa, tập hợp mọi nẻo qui y của cả ba thời quá khứ, hiện tại và vị lai,

### **LO ZANG JAM PAL LEG SHA DROG KA SUNG**

Là bậc trí tuệ uyên thâm, với khả năng hùng biện thuyết giảng lời tuyệt hảo của Losang Jampal

### **LAB SUM GYU DRA LHUN DRUB GYA TSHOI THUG**

Tâm như đại dương, với trí giác tự nhiên về giới định tuệ và nhân quả

### **DRIN CHAN TRUL PAI KU LA SOL WA DEB**

Đối trước Thầy (Dagpo Losang Jampal Lhundrup), đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

## **Kyab je Pabongkha Rinpoche**

### **JAM PA TSHUL DAN LA SOG PHAG NOR GYI**

Dòng tâm thức tuyệt hảo của Thầy, với đầy đủ từ bi, giới hạn, ngọc báu thánh giá,

### **THUG GYU LEG TAM GYAL TAN DZIN PAI TSO**

Giữ gìn phương pháp hành trì giáo pháp đức Thế Tôn,

### **NAM ZHII THRIN LA GYA TSHOI GO CHAN KHYON**

Khoát lớp áo bốn hạnh quảng đại,

### **YONG KHYAB JE TSUN LA MAR SOL WA DEB**

Đối trước bậc đạo sư thường trụ, toàn hảo thanh tịnh, (Jampa Tenzin Trinley), đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

## **H.H. Tri jang Rinpoche**

### **LO ZANG GYAL WA KUN GYI YE SHE NI**

Thầy (Kyable Yongdzin Trijang Rinpoche) Losang Yeshe, đứng đầu trong hàng giữ gìn giáo pháp vô cầu của đức Thế Tôn,

### **CHIG DU DRI ME GYAL TAN DZIN PAI TSO**

Kết hợp trí tuệ Thầy Tông Khách Ba và chư Phật đà, hóa hiện bảo trì biết bao biển rộng mạn đà la.

### **RAB JAM KYIL KHOR GYA TSHO TRO DUI GON**

Đảnh lễ dưới chân Thầy, bậc đạo sư quý báu nhất, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện:

### **DRIN CHAN LA MAI ZHAB LA SOL WA DEB**

Xin Thầy ban cho lực cảm hứng gia trì trùng trùng như sóng cả.

### **H.H. Serkong Rinpoche**

#### **ZUNG JUG NYEN GYU NOR BUI ZO CHE NA**

Thầy là kho tàng quý báu của dòng truyền thừa dẫn vào địa vị hợp nhất,

#### **ZUNG JUG TSE DIR DRUB PAI KAL DAN DOR**

Nhờ đạt địa vị hợp nhất ngay kiếp hiện tiền, Thầy phổ độ kẻ thiện duyên,

#### **ZUNG JUG LAM TEN NGA WANG GEN DUN LA**

Đối trước bậc đạo sư chỉ dẫn đường vào địa vị hợp nhất,

#### **NGAWANG GENDUN-LA**

#### **SOL WA DEB SO LHEN KYE YE SHE TSOL**

Đệ tử thành tâm thỉnh nguyện, xin Thầy ban cho trí giác tự nhiên siêu việt.

### **H. H. Song Rinpoche**

#### **LO ZANG GYAL WA DO NGAG CHHO KYI TSHUL**

Tâm con kính ngưỡng sâu dày

#### **MA LU THUG CHU MA JUNG TSON DRU KYI**

Trước lòng kiên trì của Thầy để mang phương tiện quảng đại chánh pháp hiển mật của đấng Thế tôn về hiển diện trong tâm;

#### **THUB TAN GYAL TSHAN DZIN KA DRIN CHAN JE**

Từ bi khéo léo giữ gìn ngọn cờ chánh pháp của Phật:

**PAL DAN LA MAI ZHAB LA SOL WA DEB**

Đảnh lễ ngang chân đạo sư tôn quý, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

**Đức Dalai - Lama**

**NGA WANG LO ZANG GYAL TSHAN NYING PO SOG**

Thầy là trái tim cao quý, với trọn vẹn trí tuệ của đức Thế tôn,

**DZIN KA GYAL TSHAN LAB TENG CHUR WA TSO**

Là hiện thân của trọn vẹn chánh pháp không cấu nhiễm của các đấng Phật đà,

**SI SUM WANG GYUR TSUNG PA MA PA SI**

Là bậc đại hộ pháp, hoạt hiện từ biển rộng mạn đà la vô tận,

**NAM PAR DROL WA DE LA SOL WA DEB**

Đối trước đấng đạo sư từ hòa, Ngawang Losang (Tenzin Gyatso), đệ tử thành tâm thỉnh nguyện

**Lama Thubten Zopa Rinpoche**

**THUB TĂN CHI DANG KHĂ PAR TSUNG KHA PĂI**

With your strong shoulders of learning and practice  
Với đôi vai vững vàng của học và tu

**DRI ME TĂN PĂI GYĂL TSHĂN CHHOG KUN TU**

You patiently establish in all directions the stainless banner of  
Thầy kiên trì ở khắp mọi phương dựng lên tràng phang vô cấu

**DZUG LA ZÖ DANG SHĂ DRUB PUNG PA NI**

The Muni's teachings, especially the teachings of Lama  
Tsongkhapa.

Của giáo pháp Mâu ni, đặc biệt là dòng pháp của Lama Tông Khách Ba

**RAB TĂN THUB TĂN ZÖ PAR SOL WA DEB**

I make requests to you, Thubten Zopa.  
Đối trước đức Thubten Zopa cao quý, đệ tử thành tâm thỉnh nguyện.

## Thỉnh Nguyện Tất Cả các đấng Thiện Tri Thức

### **RAB JAM SUNG RAB KUN LA TA WAI MIG**

Thầy chính là đôi mắt / giúp cho chúng con nhìn / vào biển rộng  
kinh điển,

### **KAL ZANG THAR PA DRO PAI JUG NGOG CHHOG**

Thầy là đường giải thoát / dành cho kẻ thiện duyên.

### **TSE WA KYO PAI THAB KHA DZA PA YI**

Khéo dùng thiện phương tiện, / Thầy từ bi giáo hóa.

### **SAL DZA SHE NYEN NAM LA SOL WA DEB**

Trước bậc thiện tri thức / con thành tâm thỉnh nguyện.

### **PAL DAM LA MAI NAM PAR THAR PA LA**

Nguyện con không hoài nghi / dù chỉ trong chốc lát /

### **KA CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE ZHING**

Việc làm thật bao la / của bốn từ phụ.

### **CHI DZA LEG PAR THONG WA MO GU KYI**

Nguyện con luôn thấy được / tất cả việc Thầy làm / đều nhiệm màu  
trong sáng.

### **LA MAI JIN LAB SEM LA JUG PAR SHOG**

Nguyện năng lực gia trì / của Thầy luôn chan chứa / trong tận đáy  
tim con.



FREE BOOK – NOT FOR SALE  
SÁCH ẨM TỔNG – KHÔNG BÁN



**hongnhu-archives**  
[www.hongnhu.org](http://www.hongnhu.org)